KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 februari 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan", heeft op 23 februari 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 19 février 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 prohibant l'importation, l'exportation et le transit de marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique", a donné le 23 février 1993 l'avis suivant :

I. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

> "Etant donné que le projet de loi a pour objet d'adapter l'arrêté royal n° 91 aux exigences du marché intérieur entré en vigueur le 1er janvier 1993, il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84, en raison du caractère urgent".

2. Na de wijziging van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 "waarbij worden verboden de in-, uit- en doorvoer van vreemde goederen die merken of opschriften dragen van aard deze goederen als zijnde van Belgische herkomst te doen doorgaan" zal het opschrift van dat besluit niet meer met de inhoud ervan in overeenstemming zijn. Ook het opschrift moet derhalve worden aangepast.

Het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 is een kort besluit. Gelet op de verhoudingsgewijs belangrijke wijziging, verdient het zelfs aanbeveling dat koninklijk besluit in zijn geheel door een wet te vervangen, welk procédé het voordeel van de eenvoud biedt en toestaat de regeling in eigentijdse terminologie te herschrijven. Als opschrift kan men denken aan : "Ontwerp van wet tot bevordering van de transparantie in het handelsverkeer van goederen

van oorsprong uit een land dat geen Lid-Staat van de Europese Gemeenschap is".

Het verder advies moet met dat voorbehoud worden gelezen.

3. De Regering zal moeten oordelen of het niet nuttig is de ontwerp-regeling aan te vullen met een bepaling waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt de regeling aan te passen bij de inwerkingtreding van de Europese Unie (verdrag van Maastricht) en van de Europese Economische Ruimte (verdrag van Porto).

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikelen 1 en 2.

1. Het verbod dat in artikel 1, eerste lid, wordt geformuleerd betreft de handelingen van invoeren, uitvoeren of doorvoeren van goederen waarop een merk of een opschrift is aangebracht dat ten onrechte doet geloven dat de goederen van oorsprong van de Europese Gemeenschap of van een EG-Lid-Staat zijn.

In artikel 2 wordt het verbod verruimd tot de handelingen van vervoeren, houden voor handelsdoeleinden, te koop stellen of te koop aanbieden.

Het lijkt geraden alle handelingen die met betrekking tot de bedoelde goederen verboden zijn, in één artikel samen te brengen.

2. Volgens artikel 1, tweede lid, moet voor de toepassing van het artikel onder in-, uit- en doorvoer worden verstaan "uitsluitend de douanehandelingen die betrekking hebben op de relaties met de derde landen".

Aan de Raad van State kon niet worden uitgelegd wat met de aangehaalde woorden precies is bedoeld. Duidelijkheid is nochtans geboden want de overtreding is krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 strafbaar gesteld.

Overigens ziet men niet goed waarom de handeling van in-, uit- en doorvoeren uitsluitend op "de douanehandelingen" zou betrekking hebben terwijl in artikel 2 voor de erin bedoelde handelingen geen verduidelijking van die aard is opgenomen.

3. Voor de samengevoegde nieuwe bepalingen onder de artikelen 1 en 2 van het ontwerp wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Het is verboden goederen van oorsprong van een land dat geen Lid-Staat van de Europese Gemeenschap is, bekleed met een merk of andere aanduiding die kan doen geloven dat zij van oorsprong zijn van de Europese Gemeen-

schap of van een Lid-Staat ervan, in te voeren, uit te voeren, door te voeren, te vervoeren, te bezitten met het oog op de verkoop, te koop te stellen of te koop aan te bieden".

Mocht een verduidelijking van de termen "in-, uit- en doorvoer" nodig geoordeeld worden, zal de voorgestelde bepaling in die zin moeten worden aangevuld.

Artikel 3.

Omdat de te vervangen bepaling niet het tweede lid van het bedoelde artikel vormt, ware artikel 3 van het ontwerp juister gesteld als volgt :

"Artikel (...).-

In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de woorden "de inspecteurs en controleurs van de binnenlandse handel, de inspecteurs van het nijverheidswezen" vervangen door de woorden "de ambtenaren aangesteld door de Minister van Economische Zaken".

III. SLOTOPMERKING.

Ook de strafbepaling vervat in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 91 van 30 november 1939 moet worden aangepast. In dat artikel wordt enkel de overtreding van artikel 1 van het besluit strafbaar gesteld.

I. OBSERVATIONS GENERALES.

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

> "Etant donné que le projet de loi a pour objet d'adapter l'arrêté royal n° 91 aux exigences du marché intérieur entré en vigueur le 1er janvier 1993, il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84, en raison du caractère urgent".

2. Lorsque l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 "prohibant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises étrangères, revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique" aura été modifié, l'intitulé de cet arrêté ne correspondra plus à son contenu. Il convient dès lors de modifier également l'intitulé.

L'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939 est court. Eu égard à l'ampleur relative de la modification, il est même recommandé de remplacer la totalité de cet arrêté royal par une loi, procédé qui présente l'avantage de la simplicité et permet de reformuler le texte en modernisant sa terminologie. L'intitulé pourrait s'énoncer comme suit : "Projet de loi tendant à favoriser la transparence du commerce des marchandises en provenance d'un pays non membre de la Communauté européenne".

La suite de l’avis se lira sous cette réserve.

3. Il appartiendra au Gouvernement de déterminer s’il ne serait pas utile de compléter les règles en projet par une disposition autorisant le Roi à les adapter au moment de l’entrée en vigueur de l’Union européenne (traité de Maastricht) et de l’Espace économique européen (traité de Porto).

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Articles 1er et 2.

1. L’interdiction formulée à l’article 1er, alinéa 1er, concerne les opérations d’importation, d’exportation ou de transit de marchandises sur lesquelles a été apposée une marque ou une inscription suggérant à tort qu’elles proviennent de la Communauté européenne ou de l’un de ses Etats membres.

L’article 2 étend cette interdiction aux opérations de transport, de détention à des fins commerciales, d’exposition en vente ou de mise en vente.

Il paraît indiqué de fusionner en un seul article toutes les opérations interdites se rapportant aux marchandises en question.

2. Selon l'article 1er, alinéa 2, il convient, pour l'application de l'article, d'entendre par importation, exportation et transit, "exclusivement les mouvements douaniers s'inscrivant dans les relations avec les pays tiers".

La portée précise des termes précités n'a pu être explicitée au Conseil d'Etat. La clarté est toutefois de rigueur, car les infractions sont réprimées par l'article 5 de l'arrêté royal n° 91 du 30 novembre 1939.

Par ailleurs, il se conçoit malaisément pourquoi l'importation, l'exportation et le transit porteraient exclusivement sur "les mouvements douaniers", tandis que l'article 2 ne comprend aucune précision de cette nature quant aux opérations qu'il vise.

3. Concernant les nouvelles dispositions fusionnées des articles 1er et 2 du projet, le texte suivant est suggéré :

"Il est interdit d'importer, d'exporter, de faire transiter, de transporter, de détenir pour les vendre, d'exposer en vente ou de mettre en vente des marchandises provenant d'un pays non membre de la Communauté européenne, revêtues d'une marque ou autre inscription de nature à faire croire qu'elles proviennent de la Communauté européenne ou de l'un de ses Etats membres".

S’il était jugé utile de clarifier les termes "importation, exportation et transit", il conviendra d’adapter dans ce sens la disposition proposée.

Article 3.

La disposition à remplacer ne constituant pas l’alinéa 2 de l’article visé, l’article 3 du projet serait plus correctement formulé ainsi qu’il suit :

"Article (...).-

A l’article 3 du même arrêté, les mots "les inspecteurs et contrôleurs du commerce intérieur, les inspecteurs de l’industrie" sont remplacés par les mots "les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques".

III. OBSERVATION FINALE.

Il y a lieu d’adapter également la disposition pénale faisant l’objet de l’article 5 de l’arrêté royal n○ 91 du 30 novembre 1939. Cet article réprime uniquement les infractions à l’article 1er de l’arrêté.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.